

South Los Angeles (SLA) Just Transition Working Team Meeting

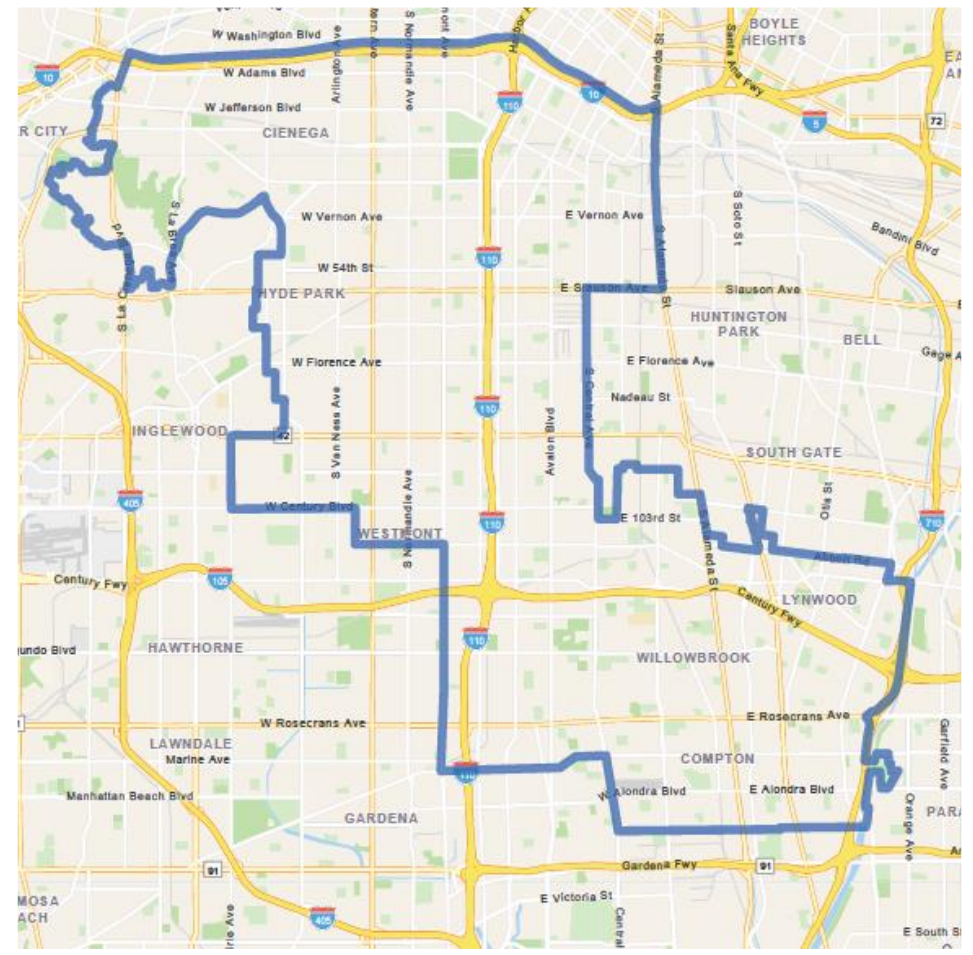
Reunión del Equipo de Trabajo de Transición Justa del Sur de Los Ángeles (SLA)

July 16, 2025 / *16 de julio del 2025*

5:30 PM – 7:00 PM

Zoom Meeting Link / *Enlace de Zoom:*

<https://scaqmd.zoom.us/j/94495037159>



PSR LA
Physicians for Social Responsibility Los Angeles



**WATTS CLEAN AIR & ENERGY
COMMITTEE**

SCOPE **STRATEGIC
COMMUNITY
AGENDA**

Language Justice

Anuncio de la Justicia de Lenguaje

SLOW DOWN

Facilitators, presenters, trainers, participants... anyone speaking during the event, **speak at a moderate pace**. **Take a breath** after each sentence, **take a pause** after switching speakers and asking questions. Slowing down supports **EVERYONE**, not just interpreters.



SPEAK-UP

Speak loud and clear! Ideally, **using headphones with a mic**. Interpreters need to be able to hear the speaker over the sound of their own voice when doing simultaneous interpretation.

HABLAR DESPACIO

Facilitadorxs, talleristas, presentadorxs, participantes... Cualquier persona que participe durante el evento, hable a un ritmo más lento. **Respire** al terminar cada frase, **pause brevemente** al hacer una pregunta o cuando le pase la palabra a alguien más. Hablar más despacio apoya a **TODXS**, no solamente a lxs intérpretes.



HABLAR EN VOZ ALTA

¡Hable claramente y en voz alta! Use audífonos con micrófono si es posible. Lxs intérpretes tienen que poder escucharle sobre el sonido de su propia voz cuando están haciendo interpretación simultánea.



Language Justice (continued)

Anuncio de la Justicia de Lenguaje (continuado)

SAY YOUR NAME EACH TIME YOU SPEAK

Folks listening to the interpretation might only hear the interpreters voice, so they will not notice when a new person is speaking.



DECIR SU NOMBRE CADA VEZ QUE PARTICIPE

Es posible que las personas que están escuchando la interpretación solo escuchan a lxs intérpretes, así que no saben en que momento cambio la persona que esta hablando.



ONE PERSON AT A TIME

Interpreters can only interpret for **one person at a time**, and they don't want to be put in the position of having to decide which voice to privilege over another.



UNA PERSONA A LA VEZ

Lxs intérpretes solamente pueden interpretar por una persona a la vez, y no quieren estar en la posición de tener que dar privilegio a una persona sobre otra.

LANGUAGE IS NOT A BARRIER

To the contrary, when we have multiple languages in a space, **we have multiple cosmovisions**, and multiple ways of understanding the world. We have the opportunity to expand and deepen our perspective, our imaginations, the possible strategies, tactics, and visions for what is possible.



EL LENGUAJE NO ES UNA BARRERA

Es todo lo contrario. Cuando hay múltiples idiomas en un espacio, hay **múltiples cosmovisiones** y varias maneras de entender el mundo. Nos da la oportunidad para expandir y profundizar nuestra perspectiva, nuestras imaginations, las posibles estrategias y tácticas, y nuestra visión de los que es posible.



Agenda

- **Dry Cleaning Machine Replacement Project Plan Update**
- **Auto Body Shops Project Plan Update**
- **SLA CSC Member Input on Auto Body Shops**
- **CSC Member Questions and Answers**
- *Actualización del plan del proyecto de reemplazo de tintorería*
- *Actualización del plan del proyecto de talleres de carrocería*
- *Solicitud de comentarios de los miembros del CSC de SLA sobre talleres de carrocería*
- *Preguntas y respuestas de los miembros del CSC*





Dry Cleaning Machine Replacement Project Plan Update

*Actualización del plan del proyecto
de reemplazo de tintorería*

Dry Cleaning Replacement Project Plan Development Timeline/ *Cronograma de desarrollo del plan del proyecto de reemplazo de tintorería*

Draft Project Plan released:
March 5, 2025

Project Plan Office Hours:
March 12, 2025

CSC comments due:
March 26, 2025

South Coast AQMD and Co-Lead Project Plan revisions and continued research:
April – August 2025

Revised Draft Plan released:
Tentatively September 11, 2025 CSC Meeting

Revised Project Plan Office Hours:
Late September 2025

Submit to CARB for 30 day approval process:
Tentatively late Fall 2025

Borrador del plan del proyecto publicado el 5 de marzo del 2025

Plan del Proyecto Horario de atención: 12 de marzo de 2025

Fecha límite para comentarios del CSC: 26 de marzo del 2025

Revisiones del Plan del proyecto e investigación continua por South Coast AQMD y los Colíderes: abril – agosto del 2025

Borrador del plan revisado publicado: Tentativamente durante la Reunión del CSC el 11 de septiembre del 2025

Horario de atención del plan de proyecto revisado: Tentativamente a final de septiembre del 2025

Presentar a CARB para proceso de aprobación de 30 días: Tentativamente al final del otoño del 2025

CSC members and the Just Transition Working Team will be involved in the development of this Project Plan throughout the process
Los miembros del CSC y el Equipo de Trabajo de Transición Justa participarán en el desarrollo de este Plan durante todo el proceso

Dry and Wet Cleaning Site Visits

Visitas al sitio de limpieza en seco y húmedo

Do you know any dry or wet cleaning facilities that may be open to hosting a South Coast AQMD site visit?

- Drop your suggestions in the chat or raise your hand to share!
- Feel free to share our contact information for a follow up →

¿Conoce alguna instalación de limpieza en seco o húmedo que pueda estar abierta a albergar una visita al sitio de South Coast AQMD?

- *¡Deja tus sugerencias en el chat o levanta la mano para compartirlas!*
- *No dudes en compartir nuestra información de contacto para que podamos hacer un seguimiento →*

Contact Information

Información del contacto

Paul Rodriguez (South Coast AQMD)
Air Quality Specialist / *Especialista en calidad del aire*

Office / *oficina*: (909) 396-3253

Mobile / *móvil*: (909) 528-3325

Email: prodriguez@aqmd.gov



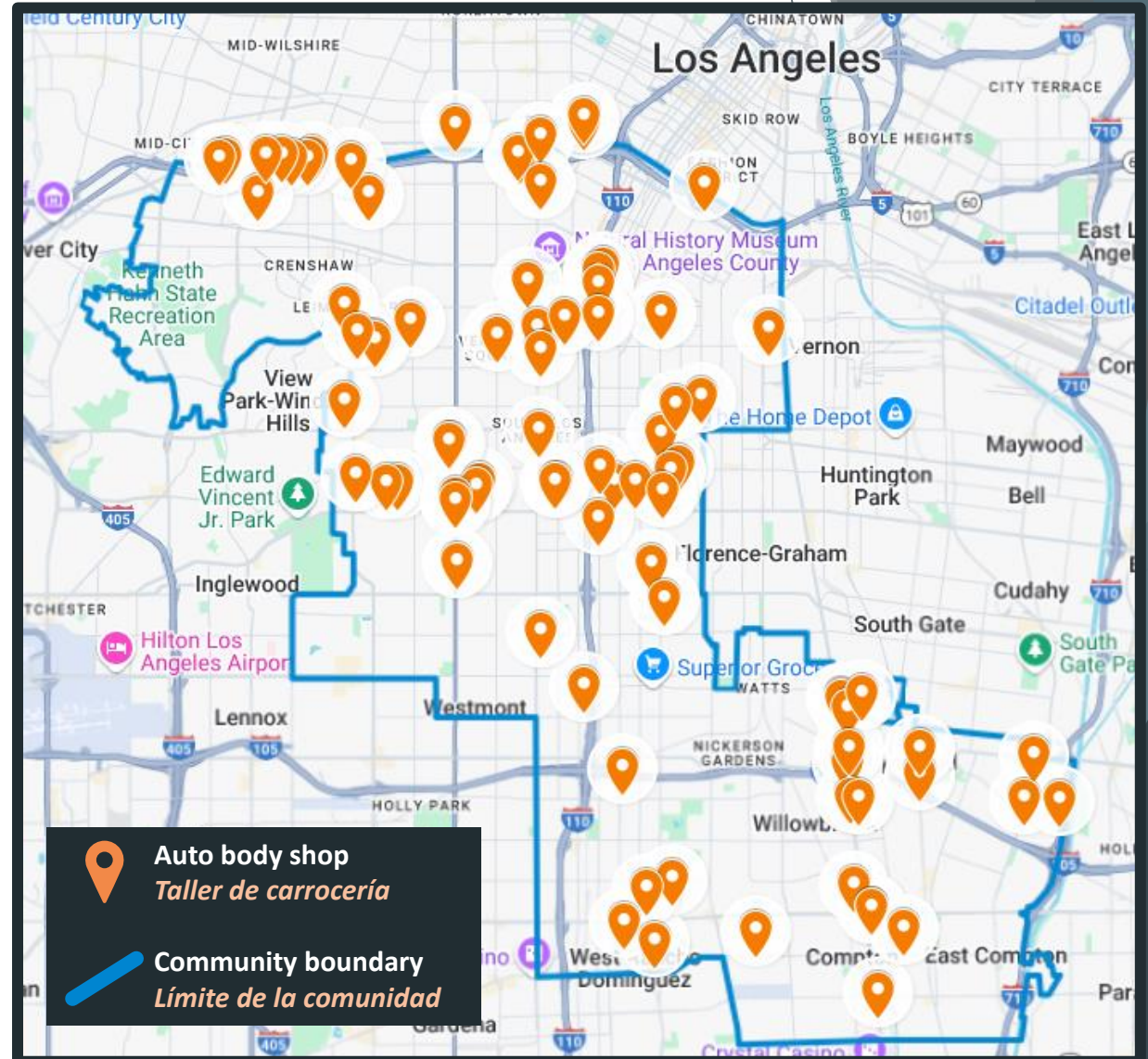
Auto Body Shops Project Plan Update

*Actualización del plan del
proyecto de talleres de carrocería*

Auto Body Shop Project Plan Development Update

Actualización del desarrollo del plan del proyecto del taller de carrocería

- South Coast AQMD and the community co-leads have begun development of the Auto Body Shops Project Plan that has been allocated \$1 million in funding approved by the CSC
- There are approximately 80+ permitted auto body shops within the SLA community as of June 2025
- *El South Coast AQMD y los co-líderes han comenzado a desarrollar el Plan del Proyecto de Talleres de Carrocería al que se le ha asignado un millón de dólares en fondos aprobados por el CSC*
- *Hay aproximadamente más de 80 talleres de carrocería autorizados dentro de la comunidad de SLA a partir de junio del 2025*



Auto Body Shop Project Plan – Background

Plan de proyecto de taller de carrocería – Antecedentes

Chapter 5c – Auto Body Shops Incentives

- **Objective:** Explore incentive opportunities for low-VOC paint and coatings and water-based cleaners used at auto body shops within the community

Capítulo 5c – Incentivos para talleres de carrocería

- **Objetivo:** *Explorar oportunidades de incentivos para pinturas y recubrimientos con bajo contenido de COV, así como limpiadores a base de agua, utilizados en talleres de carrocería de la comunidad*

For more information, see the SLA CERP, Chapter 5c: Auto Body Shops and Appendix 5c: Auto Body Shops
<http://www.aqmd.gov/docs/default-source/Agendas/Governing-Board/2022/2022-June3-027.pdf?sfvrsn=6>

Para obtener más información, consulte el CERP de SLA, Capítulo 5c: Talleres de carrocería y Apéndice 5c: Talleres de carrocería
<https://www.aqmd.gov/docs/default-source/ab-617-ab-134/steering-committees/south-la/final-cerp-spanish.pdf?sfvrsn=16>



Auto Body Shop Related Rules

Reglas relacionadas con los talleres de carrocería

¹ VOC – volatile organic compounds
COV – compuestos orgánicos volátiles

Rule 109 – Recordkeeping for Volatile Organic Compound Emissions

Regla 109 – Registro de emisiones de compuestos orgánicos volátiles

- Requires permitted auto body shops to maintain and submit accurate records of coatings and solvents used to ensure compliance with air quality regulations

Requiere que los talleres de carrocería autorizados mantengan y presenten registros precisos de los recubrimientos y solventes utilizados para garantizar el cumplimiento de las regulaciones de calidad del aire

Rule 442 – Usage of Solvents

Regla 442 – Uso de disolventes

- Requires permitted auto body shops to limit and track emissions from solvents and other VOC¹-containing materials, including those that may be exempt under Rule 1151

Requiere que los talleres de carrocería autorizados limiten y rastreen las emisiones de solventes y otros materiales que contienen COV¹, incluidos aquellos que pueden estar exentos según la Regla 1151

Rule 481 – Spray Coating Operations

Regla 481 – Operaciones de recubrimiento por pulverización

- Requires that all spray coating operations must use approved equipment and adhere to strict record-keeping, labeling, and test method requirements to control VOC emissions and ensure compliance

Requiere que todas las operaciones de recubrimiento por aspersión utilicen equipos aprobados y cumplan con estrictos requisitos de mantenimiento de registros, etiquetado y métodos de prueba para controlar las emisiones de COV y garantizar el cumplimiento

Auto Body Shop Related Rules (cont.)

Reglas relacionadas con los talleres de carrocería (cont.)

² NOx: Nitrogen oxides / óxidos de nitrógeno

³ pCBtf: Parachlorobenzotrifluoride
Paraclorobenzotrifluoruro

⁴ t-Bac: tert-butyl acetate
acetato de terc-butilo

Rule 1132 – Further Control of VOC Emissions from High-Emitting Spray Booth Facilities

Regla 1132 – Mayor control de las emisiones de COV de las instalaciones de cabinas de pintura de alta emisión

- Applies to spray booth facilities that emit more than 20 tons of VOCs per year and require implementing control strategies to achieve emission reductions

Se aplica a instalaciones de cabinas de pintura que emiten más de 20 toneladas de COV al año y requieren implementar estrategias de control para lograr reducciones de emisiones

Rule 1147 – NOx Reductions from Miscellaneous Sources

Regla 1147 – Reducciones de NOx de fuentes diversas

- Requires that auto body shops using large heaters must use a low-NOx² burner that meets current air quality standards

Exige que los talleres de carrocería que utilizan calentadores grandes deben utilizar un quemador de bajo NOx² que cumpla con los estándares actuales de calidad del aire

Rule 1151 – Motor Vehicle and Mobile Equipment Non-Assembly Line Coating Operations

Regla 1151 – Operaciones de recubrimiento de vehículos de motor y equipos móviles que no sean de línea de ensamblaje

- Requires auto body shops to use automotive paints, primers, and solvents that meet VOC limits and with approved application methods, follow new limits for how reactive products are, and bans use of pCBtf³ and t-BAc⁴ in May 2025

Requiere que los talleres de carrocería utilicen pinturas, imprimaciones y solventes automotrices que cumplan con los límites de COV y con métodos de aplicación aprobados, sigan nuevos límites sobre cuán reactivos son los productos y prohíban el uso de pCBtf³ y t-BAc⁴ en mayo de 2025

Auto Body Shop Related Rules (cont.)

Reglas relacionadas con los talleres de carrocería (cont.)

Rule 1168 – Adhesive and Sealant Applications

Regla 1168 – Aplicaciones de adhesivos y selladores

- Applies to auto body shops by requiring that any adhesives, sealants, or primer-type materials used in vehicle repair or refinishing meet strict VOC content limits

Se aplica a los talleres de carrocería y exige que todos los adhesivos, selladores o materiales de tipo imprimación utilizados en la reparación o el repintado de vehículos cumplan con estrictos límites de contenido de COV

Rule 1171 – Solvent Cleaning Operations

Regla 1171 – Operaciones de limpieza con disolventes

- Regulates how parts, tools, spray guns, and work areas using solvents are cleaned, requires use of cleaning materials that meet updated VOC limits, bans previously exempt toxic solvents pCBtf and t-BAc, and proper venting or containment of cleaning operations

Regula cómo se limpian las piezas, herramientas, pistolas rociadoras y áreas de trabajo que utilizan solventes, requiere el uso de materiales de limpieza que cumplan con los límites de COV actualizados, prohíbe los solventes tóxicos previamente exentos pCBtf y t-BAc y la ventilación o contención adecuada de las operaciones de limpieza

Rule Development: Informational Links

Desarrollo de reglas: Enlaces informativos



For more information on the previously discussed rules, click on the link to South Coast AQMD Proposed Rules webpage:
Para obtener más información sobre las reglas discutidas anteriormente, haga clic en el enlace a la página web de Reglas propuestas de South Coast AQMD:
<http://www.aqmd.gov/home/rules-compliance/rules/scaqmd-rule-book/proposed-rules>



Sign up for Rule Development mailing lists at:
Suscríbase a las listas de correo sobre el desarrollo de reglas en:
<http://www.aqmd.gov/sign-up>

The screenshot shows the South Coast AQMD website's 'Sign Up' page. The header includes navigation links like 'Select Language', 'F.I.N.D.', 'About', 'Contact', 'Grants & Bids', 'Online Services', 'I'm Looking For', 'Sign Up', and a search bar. The main navigation menu lists categories: AIR QUALITY, INCENTIVE PROGRAMS, RULES & COMPLIANCE, PERMITS, NEWS, WEBCASTS, & CALENDAR, TECHNOLOGY ADVANCEMENT, RESOURCES, and MEETING AGENDAS & MINUTES. The page title is 'Sign Up'. A paragraph states: 'The South Coast AQMD offers periodic newsletter updates via Email on a variety of topics. Click on the Manage Subscriptions link at the bottom of the form to update your subscriptions (unsubscribe from lists, subscribe to additional lists, or change your Email address).' Below this, there are instructions for signing up for 'Air Alerts' and 'Subscription Services'. A form section titled 'Enter the following information:' contains input fields for 'Email Address', 'First Name (optional)', 'Re-Enter Email Address', and 'Last Name (optional)'. A blue bar instructs users to 'Subscribe by checking the box adjacent to the E-Mail List(s) you are interested in and then CLICK on the Subscribe button below:'. The 'General Notifications:' section lists several options with checkboxes and links for more information: 'Environmental Justice Conference', 'Events & Conferences', 'Old Vehicle Scrapping', 'South Coast AQMD Advisor', and 'South Coast AQMD News'. Each option has a corresponding description of the newsletter or event. A final blue bar at the bottom is labeled 'Clean Air Plans/CEQA:'.

Select Language | F.I.N.D. | About | Contact | Grants & Bids | Online Services | I'm Looking For | Sign Up | Search

AIR QUALITY | INCENTIVE PROGRAMS | RULES & COMPLIANCE | PERMITS | NEWS, WEBCASTS, & CALENDAR | TECHNOLOGY ADVANCEMENT | RESOURCES | MEETING AGENDAS & MINUTES

South Coast AQMD
Home / Sign Up

Share: f t

Sign Up

The South Coast AQMD offers periodic newsletter updates via Email on a variety of topics. Click on the Manage Subscriptions link at the bottom of the form to update your subscriptions (unsubscribe from lists, subscribe to additional lists, or change your Email address).

If you wish to receive daily pollution forecasts or alerts for specific pollution levels in your area, sign up for [Air Alerts](#).

For printed copies of South Coast AQMD publications that mailed to you, please visit [Subscription Services](#) (charges may apply).

Enter the following information:

Email Address:	Re-Enter Email Address:
First Name (optional):	Last Name (optional):

Subscribe by checking the box adjacent to the E-Mail List(s) you are interested in and then CLICK on the Subscribe button below:

General Notifications:

☐ Environmental Justice Conference	Interest in attending a South Coast AQMD EJ Conference (More Information - TBD)
☐ Events & Conferences	List of stakeholders interested in events and conferences.
☐ Old Vehicle Scrapping	Vehicle scrapping updates for collectors and restorers of vintage cars (More Information)
☐ South Coast AQMD Advisor	South Coast AQMD's comprehensive bi-monthly newsletter containing the latest news, including rule updates, the latest on programs for businesses and residents, and information about upcoming events, workshops, public hearings and compliance classes (More Information)
☐ South Coast AQMD News	Brief updates highlighting what is current at South Coast AQMD, such as conferences, equipment exchanges, advisories, etc.

Clean Air Plans/CEQA:

SLA CSC Member Input on Auto Body Shops

Solicitud de comentarios de los miembros del CSC de SLA sobre talleres de carrocería

Feedback Due by August 15, 2025 / Fecha límite de entrega: 15 de agosto del 2025

Auto Body Shops / Talleres de Carrocería

